

POLISH ASSOCIATION FOR AMERICAN STUDIES

NEWSLETTER NO. 20
NOVEMBER 2001

Editor: Jadwiga Maszewska
Assistant Editor: Malgorzata Myk

Department of American Literature and Culture
University of Lodz

NEWS FROM THE DEPARTMENTS OF AMERICAN LITERATURE AND CULTURE AT POLISH UNIVERSITIES

[Department of American Studies, University of Gdansk](#)
[English Section at the School of Pedagogy and the Fine Art, Adam Mickiewicz University, Kalisz](#)
[Department of American Literature and Culture, UMCS, Lublin](#)
[Department of American Studies & Mass Media, University of Lodz](#)
[Department of American Literature & Culture, University of Lodz](#)
[American Studies Center, University of Warsaw](#)
[Department of English, Nicholas Copernicus University, Torun](#)
[Department of American Literature, University of Warsaw](#)
[Institute of English Philology, University of Wroclaw](#)

Department of American Studies at the University of Gdansk

Events and activities In September, during American Studies Colloquium at Palacky University, Czech Republic, **Cheryl Alexander Malcolm** gave a presentation titled "What are Graucho Marx and Blanche Dubois doing in a play about God? Woody Allen and Postmodernism".

Cheryl Alexander Malcolm gave poetry readings at Zbrojnice Gallery, Czech Republic (September 2001), and during the US Embassy's American Culture Week, Poland (March 2001).

Conferences **Cheryl Alexander Malcolm** presented a paper entitled "Child Evacuees" at the International Conference Children and the Holocaust organized by Texas A&M University, University of Northern Iowa, and Jagiellonian University, Kraków (May 2001).

Publications **Cheryl Alexander Malcolm**

"Othering the Other in Abraham Cahan's Yekl: A Tale of the New York Ghetto" *Amerikastudien/American Studies* 46.2.2001, Heidelberg, Germany.

"Tuwim or not Tuwim: Trials of Courtship in Cynthia Ozick's The Shawl." *Paradoksy Humanistyki, Księga Pamiątkowa ku Czci Profesora Andrzeja Żgorzelskiego*, University of Gdańsk Press, 2001.

The Good Wife - poetry collection, Poetry Salzburg, 2001; for copies contact the author (angcm@univ.gda.pl), or the

The English Section at the School of Pedagogy and the Fine Arts, Adam Mickiewicz University, Kalisz

Conferences Magdalena Zapędowska took part in the 4th Emily Dickinson International Society Conference "Zero at the Bone': New Climates for Dickinson Study" held in Trondheim, Norway, on August 3-5, 2001. She presented a paper titled "The Event of Interiority: Dickinson and Emmanuel Levinas' Phenomenology of the Home." Her participation in the event was possible thanks to a conference grant from the Foundation for Polish Science.

Department of American Literature and Culture UMCS Lublin

"What Is An American?" Puławy, 19-23 September 2001

"What Is An American?" was the fourth in the series of workshop-conferences for young scholars from former Eastern Block countries.

As usual organized by the Department of American Literature and Culture at Maria Curie-Skłodowska University and supported by the American Embassy, the event took place in Puławy.

This year, the faculty included Prof. Josef Jarab, the president of the European Association for American Studies, Prof. Rob Kroes (University of Amsterdam) and Dr. Suzanne Rohr (J.F. Kennedy Institute, Berlin). Other guest lecturers included Joanna Durczak, Jerzy Kutnik and Paweł Frelik (Maria Curie-Skłodowska University). The conference participants represented universities and colleges from Belarus, Bulgaria, Czech Republic, Estonia, Hungary, Moldova, Russia, Slovakia, Ukraine, and Poland. Also, Georgia and Romania were represented for the first time. Tania Chomiak-Salvi, the Cultural Attaché of the U.S. Embassy in Warsaw, officially opened the conference. Apart from lectures and panel discussions, the participants could relax during an afternoon trip to the nearby Kazimierz Dolny and a bonfire party in the woods near Puławy.

Events and activities **Robert Coover**, one of the most famous living American authors, visited Lublin in May 2001. During his short visit the writer met with the students and faculty of the Institute of English at Maria Curie-Skłodowska University.

In May, **Joanna Durczak** together with Christa Buschendorf (Professor at Goethe University, Frankfurt) organized in Lublin the second student seminar titled

"Walking in the City." The seminar was a follow-up to the analogous meeting in Frankfurt last February titled "Walking in the Wilderness." Twenty students from both countries attended the May seminar.

Jerzy Durczak delivered a paper "English and American Studies at the Crossroads" at the annual conference of International Association of University Professors of English in Bamberg.

Malgorzata Rutkowska participated in the Fulbright American Studies Institute "Reading America - United States through Literature" organized at New School University in New York in June and July.

In October, **Pawel Frelik** was a fellow at the Salzburg Seminar in Salzburg, Austria. The American Studies Session 28, which he attended, was entitled "Technology in the Integrated Classroom", and revolved around the use of new technologies in instruction and curriculum design.

In October, **Pawel Frelik** presented a paper at the international science fiction conference entitled "Biotechnological and Medical Themes in Science Fiction" organized by Aristotle University, Thessaloniki, Greece.

Publications Jerzy Durczak

Rev. ed. Kevin Mulroy *Western Amerykanski. Polish Poster Art & the Western. American Studies (USA)*, vol. 42. No.1 (Spring 2001), 200-201.

Rev. eds. Dorothea Fischer-Hornung, Heike Raphael-Hernandez, *Holding Their Own: Perspectives on the Multi-Ethnic Literatures of the United States. Amerikastudien/American Studies. 2* (2001), 310-312.

Pawel Frelik

"Science Fiction in the 80s and 90s," *In Search of New Definitions and Designs. American Literature in the 1980-1990's*, Juri Stulov, ed., Minsk: EHU Press, 2001.

"From Jungle to Hive: American Metropolis in Postmodern Science Fiction," *The American Metropolis. Image and Inspiration*, Hans Krabbendam, Marja Roholl, Tity de Vries, eds., Amsterdam: VU University Press, 2001.

Department of American Studies and Mass Media (AMS) University of Łódź

Fellowships

In May 2001, **Tomasz Pludowski** was awarded a Postdoctoral Fellowship from the Institute of Central and East European Studies, University of Glasgow, U.K. The purpose of the fellowship was to cooperate with Glasgow University faculty on projects related to Polish elections in the media. He spent the week of July 17-24 at the University of Glasgow, working on a project on this year's parliamentary campaign media representation.

Visiting Professors **Robin Larsen** from California State University at San Bernardino spent the spring semester at ASM as a Fulbright scholar. She is a professor in communication studies and specializes in journalism and film. She taught courses in "The Literature and Documentary of American Journalism, Race, Class, Gender in US Media", and "American Film History".

Mary Jirgensons, (Brown University) continued her stay at ASM, teaching an MA seminar: "US History and Politics", and a course "United States History".

Barry Sullivan from the School of Law, Washington and Lee University, Lexington, Virginia, visited ASM on April 5, 2001. He gave a lecture "Regulation and Current State of Legal Profession in the United States."

Guest lecturers **Tania Chomiak-Salvi**, Cultural Attaché of the American Embassy in Warsaw visited ASM on April 19, 2001, and gave a lecture "Diversity in America."

Events and activities **Tomasz Pludowski** gave a lecture on "Political Advertising-How to Win an Election?" at the First Festival of Polish Arts and Sciences, University of Łódź, in May 2001.

Tomasz Pludowski participated in the 2nd Conference of Public Broadcasters "Public Broadcasting and Education," Collegium Novum, Jagiellonian University, Kraków, in May 2001.

Joanna Rydzewska gave a presentation "The Representation of Professional Women in Polish and American Films of 1980s and 1990s: A Comparative Study" at the conference "New European Approaches to American Studies?", Center For North American Research, J.W. Goethe University, Frankfurt am Main, Germany in May 2001.

Joanna Rydzewska participated in a conference "Problematyka 'Gender' we Współczesnej Humanistyce", Jagiellonian University, Kraków, May 2001.

Elżbieta H. Oleksy participated in a working meeting on Gender Research and Research Financing in Europe, Linköping University, Sweden, on June 15-17, 2001.

Elżbieta H. Oleksy and **Wiesław Oleksy** visited the University of Granada and the University of Vic, Barcelona, Spain, and Gave lectures on "American Feminist Thought" (E. H. Oleksy) and "US Society and Technology" (W. Oleksy) in June 2001.

Agnieszka Borkowska spent 6 weeks as a participant of the 2001 Fulbright American Studies Institute organized by Louisiana State University, Baton Rouge. The title of the Institute was "American Regional Diversity: The South, the Southwest, and New England."

Wiesław Oleksy presented a paper "Regional Media in Central Europe: Poland, Hungary and the Czech Republic" at an International Conference on "Journalism and Regional Media in Europe," organized by the department of Communication and Mass Media, University of Athens,

September 14-16, 2001.

Ewa Brzezińska and **Beata Duchnowicz** visited University of Barcelona, Spain, on September 20-22, 2001, to participate in a session on the quality of education evaluation board within TEMPUS JEP Unique and Squads programs.

Ewa Brzezińska participated in the Closing Event Seminar, "SQUADS" - Tempus Phare UM_Jep-14324-1999, System of Quality of Administrative Services, on September 28-30, 2001 in Cieszyn.

Special programs Eighteen students received their MA degrees in International Relations-American Studies and Mass Media Specialization within the MA Special Program in American Studies and Mass Media directed by Wiesław Oleksy. Eighty-six students continued the second semester of the Program.

Directed by Tomasz Płudowski, the Postgraduate Program in Journalism and Human Communication continued its second semester of activities. The students of various backgrounds were taking classes offered by UŁ professors, media practitioners and KRRiTV (Polish media regulatory body) representatives. The program's collaborators include *Gazeta Wyborcza*, *Dziennik Łódzki*, *Wiadomości Dnia*, Radio Łódź, and TVP.

Publications **Agnieszka Borkowska**

"Nowa Kobieta: Rozważania o Kobietach w Nie-kobiecych (?) Rolach." in Elżbieta H. Oleksy and Elżbieta Ostrowska, eds., *Gender-Film-Media*, Kraków: Rabid, 2001, pp. 233-241.

Elżbieta Durys

"Małżeństwo jako Instytucja Totalna? Zawieście Czerwone Latarnie Zhanga Ymou" in: Elżbieta H. Oleksy and Elżbieta Ostrowska, eds., *Gender-Film-Media*, Kraków: Rabid, 2001, pp. 93-100.

Elżbieta H. Oleksy, Elżbieta Ostrowska,

"Introduction" in Elżbieta H. Oleksy and Elżbieta Ostrowska, eds., *Gender-Film-Media*, Kraków: Rabid, 2001, pp. 7-11.

Elżbieta H. Oleksy

"Wróblek ze Złamanym Skrzydełkiem [...] i Kieliszek Czystej. Konstrukcje Kobiecości w Polskiej Powojennej Kulturze Wizualnej" in Elżbieta H. Oleksy and Elżbieta Ostrowska, eds., *Gender-Film-Media*, Kraków: Rabid, 2001, pp. 177-188.

Wiesław Oleksy and Elżbieta Karwacka

"English Academic Correspondence", ZAMM Press, Uniwersytet Łódzki: Łódź, 2001.

Jarosław Wojcieszek

"Kobieta jako Obcy: Wizerunki Kobiet we Współczesnym Filmie Science Fiction" in: Elżbieta H. Oleksy and Elżbieta Ostrowska, eds., *Gender-Film-Media*, Krakow: Rabid, 2001, pp. 47-52.

Call for submissions

Polish Americanists are invited to submit books, monographs, edited collections, and articles to be considered for review in the "Central European Contribution" of *American Literary Scholarship. An Annual 2001*, Durham and London: Duke University Press.

Deadline for submission of materials: May 30, 2002.

Please send your materials to:

Prof. dr hab. Elżbieta H. Oleksy
Department of American Studies and Mass Media
University of Łódź
Narutowicza 54/11
90-136 Łódź
Poland

**Department of American Literature
and Culture, University of Lodz**

The volume of the 1999 PAAS Conference proceedings, *Apocalypse Now: Prophecy and Fulfillment*, edited by Agnieszka Salska and Zbigniew Maszewski, is scheduled to appear in December 2001.

It will be on sale at Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego,
Łódź, ul. Jaracza 34,
fax: 048-42-633-16-71,
e-mail: WDWUL@kryisia.uni.lodz.pl

Grants **Jadwiga Maszewska** and **Zbigniew Maszewski** spent the month of September on a research grant at the J.F. Kennedy Institute for North American Studies in Berlin.

Kacper Bartczak completed a one-year Fulbright research in contemporary American poetry, literary theory, and philosophy at Stanford University. He studied under Richard Rorty (Stanford University, Comparative Literature), and consulted other critics and scholars, among others Marjorie Perloff, and Albert Gelpi. He was also working on his dissertation on John Ashbery.

- Conferences** **Grażyna Zygałdo** took part in the Tenth PASE Conference in Kraków, 25th-27th April, where she presented a paper titled "Women Who Dared to Dream-Erica Jong's Female Representations."
- Activities** In July and August 2001, **Grzegorz Kość** participated in the 25th session of the School of Criticism and Theory at Cornell University, Ithaca NY.
- On September 19-23, **Grażyna Zygałdo** participated in a workshop "What is an American?" organized by the American Embassy and the Department of American Literature and Culture, UMCS, Lublin.
- The next annual conference for junior Americanists from Poland and other Central and Eastern European countries, traditionally held in Puławy, will take place in Łódź, September 16-19, 2002. The topic of the conference will be "Contemporary American South."
- Publications** **Zbigniew Maszewski's** article "The Motif of the Book in the Writings of Bruno Schulz and Herman Melville" has just come out in a volume entitled *Melville Among Nations*, edited by Sanford E. Marovitz, published by Kent State University Press.
-

American Studies Center Warsaw University

- Guest lecturers** **Ronald G. Sheiko** from the American University, Washington, D. C., was Distinguished Fulbright Lecturer in American Politics at the ASC for the 2000-2001 academic year.
- This year, Professor **Ewa Hauser** from the University of Rochester is the Distinguished Fulbright Lecturer in American Politics.
- In October, **Prof. Mary Segers** from Rutgers University at Newark was the first scholar to visit Poland - or anywhere in the world - under the new Fulbright Senior Specialist Program. Prof. Segers gave a series of lectures at the ASC on the Florida election and the recent attacks on the WTC in New York.
- In the course of the year, the ACS continued to host its Distinguished Speakers series: Christopher Hill, U. S. Ambassador to Poland, Bruce P. Jackson, Vice-Chairman, Strategy and Planning, Lockheed Martin Corporation, Howard J. Wiadra, Center for Strategic and International Studies, and Robert Coover, who read from his work.
- Grants** **Bohdan Szklarski** is directing a research grant from the KBN on the topic "Symboliczne Aspekty Prezydenckiego Przywództwa w Demokracji Amerykańskiej."

Krystyna Mazur had a research fellowship from the J.F. Kennedy Institute Library in Berlin for a part of the summer. She also visited the Central European University at Budapest, where she co-ordinated the course development grant and worked at the library.

Tomasz Basiuk received grants from the School of Criticism and Theory (at Cornell University) and the ASC to participate in the SCT summer session. He also published a short work of non-fiction titled "Pamiętnik odmieńca" in *Bez dogmatu* No. 49 (Summer 2001).

Faculty

Two ASC faculty members left the Center: **Jerzy Gąsowski**, who has retired, and **Halina Parafianowicz Bogusław W. Winid** is on a leave of absence to serve as Deputy Chief of Mission at the Polish Embassy in Washington, D. C.

At the same time, several new faculty members joined the ASC: **Ewa Grzeszczyk**, whose dissertation *Amerykańskie Modele Sukcesu w Polsce Lat Dziewięćdziesiątych* is forthcoming from IFiS PAN, **Irena Rychłowska** and **Anna Sosnowska**, recent graduates of the Graduate School for Social Research (SNS PAN), and **Tomasz Basiuk**, who returned to the ASC from the Institute of English Studies at Warsaw University.

Publications

Anna Sosnowska published a review essay of Jadwiga Staniszkis' *Post-Communism. Emerging Enigma* in *Polish Sociological Review* No. 3 (2001). The essay is titled "Historical Sociology and the Post-Communist Transformation."

Grzegorz Kostrzewa-Zorbas published *Germany and Korea: Comparative Study on the International Impact of Post-Cold War Reunification* (Tokyo: Japan Institute of International Affairs, 2001) and "Niepokojąca Współczesność - u Progu Wojny Hegemonicznej?" in *Kultura i Społeczeństwo* vol. XLIV no. 3 (July-September 2000).

Grzegorz Szulczewski published "Dialog i konsensus" in *Master of Business Administration* No. 4 (2000; Warszawa: WSPiZ), "Etyka Biznesu, Problemy Nauczania" in *Etyka Biznesu jako Przedmiot Nauczania* (Warszawa: WSPiZ, 2001), pp. 215-235, "Racjonalizm, Prakseologia a Etyka" in *Prakseologia* no.141 (2001, Warszawa), pp.319-330, and "Etyka Życia Gospodarczego" in *Wiedza o Społeczeństwie*, R.Sobiecki, ed. (Kraków: Rubikon, 2001), pp. 173-185.

Bogdan Szklarski published "Democratic Fundamentalism - The Discursive Culture of Right-Wing Extremists" in Cornelis Van Minnen, Sylvia Hilton, eds., *Federalism, Citizenship, and Collective Identities in U.S. History* (Amsterdam: VU University Press, 2000, pp.229-244), and "Culturological Explanation of Right-Wing Extremism in USA" in Teresa Pyzik, ed., *New Shape of Ethics? Reflections on Ethical Values in Post(?)Modern American Cultures and Societies* (Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2000; pp.43-50).

Agnieszka Graff's collection of essays on gender in Polish public discourse and on various debates in American feminism *Świat bez Kobiet. Płeć w Polskim Życiu*

Publicznym (Warszawa: W.A.B., 2001) has just been published. Her "Poetyka Polskiego Patriarchatu" appeared in G. Borkowska, L. Sikorska, eds., *Krytyka Feministyczna. Siostra Teorii i Historii Literatury* (Warszawa: Wydawnictwo IBL, 2000), and her "Rzecz o Nudzie i Zapominaniu," a review essay of Sławomira Walczewska's *Damy, Rycerze i Feministki*, appeared in *Ośka*, 2(11) 2000. She is currently engaged in a parallel teaching project with Prof. Heinz Ickstadt of the Kennedy Institute, Berlin. The course on Henry James and Vladimir Nabokov will end with an international student conference in Berlin.

Krystyna Mazur and **Tomasz Basiuk** reported jointly on the Queer Literature course they team-taught at the ASC at a conference on gender and queer studies (Karpacz, June 2001); they will now work together with Kazimiera Szczuka (IBL PAN) to develop a comparative course on "queer" in American and Polish literature, to be offered at the ASC next spring. The team was awarded a grant from the Central European University to support this project.

Department of English Nicolaus Copernicus University, Torun

Grants **Jakub Wójcik** received a \$ 5000 grant from the American Embassy for the project "Authorship and Authority."

Conferences **Mirosława Ziaja-Buchholtz** participated in the international conference "Exploring Canadian Identities, held in Toruń on April 20-22, 2001, and presented a paper titled "Native Boy's Bluest Eye: Drew Hayden Taylor and Jordan Wheeler Between Politics and Myth."

Mirosława Ziaja-Buchholtz took part in the 10th PASE Conference, held in Kraków on April 25-27, 2001, and presented a paper titled "Magic Empowerment / Magic Enslavement: Charles W. Chesnutt's 'The Gophered Grapevine.'"

Jakub Wójcik participated in the 1st International Canadian Studies Conference in Toruń, 2001, where he presented a paper "'Who am I? Where am I going to?'-Searching for Identity in Selected American and Canadian Literature."

Seminars **Mirosława Ziaja-Buchholtz** was invited to participate in the Canadian Studies Seminar held in Marburg, Germany on June 12-14, 2001, where she presented a paper titled "Singing Snakes and Artistic Hens: Ethnic Diversity in Canadian Children's Books of the 1980s and 90s."

Mirosława Ziaja-Buchholtz started teaching a new seminar titled "American Short Stories / American Fairy Tales." Its aim is to explore generic and socio-cultural aspects of short fiction in the United States from the late nineteenth to the late twentieth century. Breaking the Disney spell, the seminar seeks to recover the neglected tradition of American fairy-tale writing.

American Literature Department University of Warsaw

Events and activities In the current academic year, we are hosting a distinguished Fulbright Professor from the Loyola Marymount University in Los Angeles, **Holli Levitsky**. As a doctoral graduate from the University of California at Irvine, she specializes in literary theory, but also in the literature of the South and in writing on the Holocaust. She offers six courses related to these subjects to our undergraduate and graduate students.

This semester, the Fulbright Professor of American literature at the Maria Skłodowska-Curie University in Lublin (and a former Fulbright Professor in Warsaw) **Larry Hussman**, is teaching two courses in our Section: on writers and the cinema, and on American naturalism.

In March 2002, **Agata Preis-Smith** will be responsible for the workshop on "Rhetorical Construction of Subjectivity" at the bi-annual conference of the European Association for American Studies to be held in Bordeaux, France. She and one of our graduate students, Julia Fiedorczuk-Glinecka, will also present papers at the conference.

Jadwiga Maszewska from Łódź University teaches a course on ethnic literature, and takes care of an M.A. seminar.

In April, **Nancy Burke** gave a lecture "North American Native Writing as an Expression of Identity" at the World Literature Conference, Moscow Pedagogical University.

In April, **Nancy Burke** presented a paper "Double Vision-Post Colonial Writing in Canada" at the International Conference of Canadianists at Nicholas Copernicus University, Toruń.

In June, **Nancy Burke** presented a paper "Mixing Memory and Desire-the South Asian Canadian Novel" at the symposium on Ethnicity at the University of Marburg, Marburg, Germany.

In October, **Nancy Burke** presented a paper "The Storyteller and the Community" at the Central eastern European Countries Conference, University of Bucharest, Romania.

Nancy Burke had several readings of her work in Cracow, at Moscow State University (sponsored by MSU and the Canadian Embassy, and at Marburg University in Germany.

In May, **Marek Paryż** took part in the conference "About Gothics: Cruelty, Horror, Imagination" held in Łódź. He presented a paper in Polish entitled; "Iluzje Dyskursu: Narrator jako 'Psychiatra' w wybranych Utworach N. Hawthorne'a, E. A. Poego i H. Melvilla.

In the Fall 2001 we have been joined by three new graduate students, among them a well-known translator and writer, **Tomasz Mirkowicz**, who will start teaching a course on

postmodern American prose in spring 2002.

Publications **Marek Paryż**

"Dwa Razy David Malouf." *Literatura na Świecie* 12/2000

"Spór Wokół Wyznań Nata Turnera." *Akcent* 1-2/2001.

"Western Ciągłe Żywy." *Wiedza i Życie* 7/2001.

The Institute of English Philology University of Wrocław

Activities The informal Interdisciplinary Gender Studies Group at the Wrocław English Department begins its third year of operation this fall. During the academic year 2000/2001, the group organized open lectures by 20 guest speakers from Poland, Hungary, and the US, which drew audiences of 20-60 students and faculty members. In January 2001, the group was awarded a Ford Foundation grant administered by the Res Publica Foundation. The aim of the Group is to popularize feminist theory, gender studies, and queer theory by making them accessible to the Wrocław academic community, and to legitimate research on gender and sexuality at the University of Wrocław.

In February 2001, several members of the Group set up a Gay and Lesbian Study Group *Nic Tak Samo*, which met regularly throughout the Summer Semester. The statute of *Nic Tak Samo* is in the process of being registered by the Rector's Office.

Grants In the summer of 2001, **Dominika Ferens** spent one month on a library grant at the J.F. Kennedy Institute for North American Studies, Freie Universität, Berlin.

Conferences **Elżbieta Klimek-Dominiak** participated in a workshop organized by the American Consulate, "What is an American?" Puławy, September 19-23, 2001.

Piotr Zazula presented the following papers:

"Urban(e) Encounters; or, Meeting the Metropolitan Other," a conference *The City in Literature* held in Leiden, Netherlands, April 13-14, 2000.

"Personism and Mysticism in Frank O'Hara's Urban Poems," Ninth Annual PASE Conference held in Gdańsk, April 26-28, 2000.

"Między Żargonem a Bełkotem, czyli Utrapienia Tłumacza Filozofii," a conference *Tłumaczenie i Problemy Stylu* held in Częstochowa, May 12, 2000.

"The Feral Other: People and Animals in Modern American Poetry," Tenth Annual PASE Conference held in Kraków, April 25-27, 2001.

"O Tłumaczeniu Wierszy Wielokrotnie Przekładanych," Presented at a conference on Rodzaje tłumaczenia held in Częstochowa, May 11, 2001.

Dominika Ferens presented "A Confidence Man in the Orient: Karl May and the German Colonial Enterprise" at a conference on Colonial and Postcolonial Literatures and Questions of Identity held in Leiden, Netherlands, September 2001.

Together with Tomasz Basiuk (American Studies Center) and Tomasz Sikora (University of Silesia), **Dominika Ferens** co-organized the conference Diversity and Identity: The Status of Queer and Gender Studies in Poland and Central/Eastern Europe, Karpacz, June 2001.

In May 2001, she presented "Białe Turystki na Dalekim Wschodzie: Płeć i Rasa w XIX-wiecznej Etnografii" at the Krakow conference on Gender in the Humanities.

New degrees On June 21, 2001 **Justyna Kociatkiewicz** successfully defended her Ph.D. dissertation titled "Towards the Antbildungsroman: Saul Bellow's Theory of the Novel," written under the supervision of Andrzej Kopcewicz.

On October 17, 2001 **Elżbieta Klimek-Dominiak** successfully defend her Ph.D. dissertation "Women's Visions of the American West: Representation of the Frontier Contact Zones in the Pioneer Women's Travel Writing, 1830-1870," written under the supervision of Elżbieta H. Oleksy

Publications **Elżbieta Klimek-Dominiak**

"F.J. Turner's Frontier Revisited: The Rise of the New History of the West." *Anglica Wratislaviensia* 36 (2000): 35-55.

Piotr Zazula

"From the Law to the Midrash: the Trickster's Progress in Modern Jewish American Fiction." *PASE Papers in Literature and Culture*. Ed. Ewa Kęłowska-Ławniczak. Wrocław: Aksel, 2000.

"Baudelaire's Metropolis - An Organic Machine." *Organs, Organisms, Organizations: Organic Form in 19th-Century Discourse*. Eds T. Rachwał, T. Sławek. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2000.

"Towards a Cross-Cultural Poetics of Oral Tradition." *Kultura. Język. Humanizm. Zeszyt Naukowy* Nr 2. Ed. T. Rachwał. Częstochowa: Wydawnictwo EDUCATOR, 2000.

"Zmagania z nicością: o tłumaczeniu wiersza The Snow Man Wallace'a Stevensa." *Przekładając Nieprzekładalne*. Eds. W. Kubiński et al. Gdańsk: Wydawnictwo

Uniwersytetu Gdańskiego, 2000.

"Strefa Mroku: Nick Cave w Polskich Przekładach." *Teoria i Praktyka Tłumaczenia: Dzieje i Perspektywy*. Ed. U. Dąbska-Prokop. Częstochowa: Wydawnictwo EDUCATOR, 2000.

"Poetic Translation: An Approach to the Problem." *Roczniki Naukowe PWSZ w Walbrzychu. Języki Obce i Turystyka*. No. 1 (2001): 109-117. (Co-author Edward Szynal.)

Dominika Ferens

"Białe Turystki na Dalekim Wschodzie: Płeć i Rasa w XIX-wiecznej Etnografii." *Gender w Humanistyce*. Ed. Małgorzata Radkiewicz. Kraków: Wydawnictwo RABID, 2001: 289-298.

"Native Americans, Chinese, and White Progressivists in the Land of Sunshine, 1895-1909." *ATQ: Nineteenth Century American Literature and Culture* 15.4 (December 2001).

"Wayward Conquistador or Transcultural Hybrid? Commentaries on Alvar Nunez Cabeza de Vaca's The Account." *Anglica Wratislaviensia* 36 (2001): 21-34.

FROM THE TREASURER:

The PAAS bank account is:
Bank PKO BP, XV Oddział w Warszawie
05 - 10201156 -123114426
(the old account number cannot be used after January 1, 2001)

FROM THE EDITOR:

The next issue of the PAAS Newsletter can be expected in April 2002.
We warmly invite you to share with us any information concerning your research and activities in the field of American Studies.
You may use the following address to contact the Newsletter:



Jadwiga Maszewska
American Literature & Culture Department
University of Lodz
Al. Kosciuszki 65
90-514 Lodz
fax: 48 42 366337

e-mail : JAGAMASZ@Krycia.uni.lodz.pl

PAAS WWW PAGE:

The address of the PAAS WWW page has changed!

It is now:

<http://klio.umcs.lublin.pl/~ptszalka/>

The old address is still valid though, and will continue to re-direct the visitors to the new page

The page features the general information concerning PAAS,
the Board as well as the archive with PAAS Newsletters.
The page is hosted by the Department of American Literature
and Culture in Lublin and maintained by Pawel Frelik.

All centers in Poland are kindly requested to send in all relevant information to

ptszalka@klio.umcs.lublin.pl

or the snail mail address:

Department of American Literature and Culture
c/o Pawel Frelik,
UMCS, Pl. Marii Curie-Skłodowskiej 4, Lublin 20-031.

 [home](#)